

**ФИЛОЛОГИЯ. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И  
СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА**  
**PHILOLOGY. THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE  
LINGUISTICS**

*Научная статья*

УДК 811.1

*Филологические науки*

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.1.111-122>

**САРКАЗМ В СЕРИАЛЕ “FRIENDS” И ЕГО ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ И  
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫКИ**

***И.М. Рахимбирдиева<sup>1</sup>, Е.А. Стерлядева<sup>2</sup>***

*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Республика Татарстан, Россия,  
Казань*

<sup>1</sup>[ilmira-rim@mail.ru](mailto:ilmira-rim@mail.ru), <http://orcid.org/0000-0001-9915-0065>

<sup>2</sup>[sterlyadeva.evgenya@yandex.ru](mailto:sterlyadeva.evgenya@yandex.ru), <https://orcid.org/0009-0001-5154-1363>

**Аннотация.** Данная работа посвящена анализу способов выражения сарказма в американском сериале “Friends” и его переводу на русский и немецкий языки. Авторами представлены результаты литературного обзора с целью уточнения понятий «ирония», «сарказм», а также «способ перевода» и «стратегия перевода». Цель исследования заключалась в сопоставительном анализе переводов сарказма на русский и немецкий языки и выявлении основных стратегий перевода. Материалом для исследования послужили 288 единиц кинотекста (включая переводы), в ходе анализа которых было установлено, что основными средствами выражения сарказма в сериале “Friends” являются гипербола, риторический вопрос, явное противоречие, полисемия, реже каламбур, полисемия, повтор слов, сравнение и алогизм, в использовании которых наблюдались небольшие отличия в анализируемых языках. При адаптации кинотекстов на русский и немецкий языки были установлены такие стратегии перевода, как повторение, замена, опущение. Был выявлен ряд трудностей при передаче сарказма на другой язык, что подчеркивает важность правильного подбора стратегии передачи сарказма на язык перевода. Однако, исходя из результатов исследования, авторы пришли к общему выводу, что в большинстве случаев явление сарказма не вызывает трудностей в его распознавании и подборе адекватной замены в переводе на другой язык. Как правило, переводчику удается сохранить комичность высказывания.

**Ключевые слова:** сарказм; кинотекст; перевод; передача; повторение; замена; опущение

**Для цитирования:** Рахимбирдиева И.М., Стерлядева Е.А. Сарказм в сериале “Friends” и его перевод на русский и немецкий языки. *Казанский лингвистический журнал*. 2025;8(1): 111–122. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.1.111-122>

*Original article*

*Philology studies*

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.1.111-122>

**SARCASM IN THE TV-SERIES “FRIENDS” AND ITS TRANSLATION INTO RUSSIAN AND GERMAN**

***I.M. Rakhimbirdieva<sup>1</sup>, E.A. Sterlyadeva<sup>2</sup>***

*Kazan (Volga region) federal university, Russia, Kazan*

<sup>1</sup>[ilmira-rim@mail.ru](mailto:ilmira-rim@mail.ru), <http://orcid.org/0000-0001-9915-0065>

<sup>2</sup>[sterlyadeva.evgenya@yandex.ru](mailto:sterlyadeva.evgenya@yandex.ru), <https://orcid.org/0009-0001-5154-1363>

**Abstract.** The paper describes the analyzing of types of sarcasm expression in the American TV-series “Friends” and its translation into Russian and German. The authors present the results of literature review to specify the terms “irony”, “sarcasm” as well as “translation method” and “trans-

lation strategy”. The aim of the paper was to conduct a comparative analysis of sarcasm translation into Russian and German, and to identify main translation strategies. The material for the study was 288 unities of film text (including translations), analysis of which established that hyperbole, rethorical questions, explicit contradictions, less frequently – word-play, polysemy, word repetition, comparisons and alogisms are the primary means of expressing sarcasm in “Friends” series. Minor differences were found in analyzed languages. By adapting film texts into Russian and German, strategies such as repetition, substitution and omission were identified. A number of challenges were found when conveying sarcasm into another language, which highlights the importance of choosing an appropriate strategy for translating sarcasm. However, based on research results, the authors concluded that generally sarcastic phenomena do not pose difficulties in recognition and finding suitable replacement in translation. As a rule, translators manage to preserve comic expressions effectively.

**Keywords:** sarcasm; film text; translation; conveying; repetition; substitution; omission

**For citation:** Rakhimbirdieva I.M., Sterlyadeva E.A. Sarcasm in the TV-series “Friends” and its translation into Russian and German. *Казанский лингвистический журнал.* 2025;8(1): 111–122. (In Russ.) <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.1.111-122>

Чувство юмора – это способ восприятия окружающей нас реальности, оно помогает нам давать оценку каким-либо явлениям, находить несоответствия и противоречия и выражать их в шуточной форме. Одновременно с этим юмор заключает в себе образ мышления народа и имеет специфические особенности в каждой стране. В юморе отражается культура и история страны, образ жизни людей и их традиции, что играет большую роль в их самоидентификации.

Сарказм занимает особое место среди прочих проявлений чувства юмора. Данный феномен содержит эффект противоречивости сказанного по отношению к реальности, а также несет язвительный характер.

Сарказм как комическое высказывание применяется не только в устной речи и художественной литературе, но и в кинематографе. Особенно часто такой прием встречается в комедийных фильмах и сериалах.

Необходимо отметить, что в настоящее время благодаря активному развитию и обмену кинематографического контента между странами индустрия телесериалов стремительно расширяется и вместе с этим необходимо обеспечение качественного перевода для адекватного восприятия такого контента зрителем.

Актуальность работы обуславливается широким распространением сарказма в англоязычных кинопроизведениях комедийного жанра. Однако в современные переводческие исследования не дают системного описания того, ка-

кие приемы и стратегии используются для передачи сарказма на русский и немецкий языки. В данной работе анализируются особенности сарказма в аудиовизуальном тексте и способы его передачи с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов.

На данный момент у лингвистов нет единого мнения о подходе к явлению сарказма. Одни отмечают схожесть сарказма с иронией, часто используя эти понятия как взаимозаменяемые. Для других – сарказм является одним из видов иронии [1, с. 147].

Чтобы понять разницу между этими явлениями, обратимся к определениям этих понятий. Слово *ирония* происходит от греческого слова *eirōneia*, что означает притворство, увертка, насмешка. Ю.Б. Борев традиционно рассматривает иронию как притворство, желание в шутку сказать что-то противоположное по смыслу, но таким образом, чтобы выявить настоящий характер ситуации [2, с. 59].

Понятие *сарказм* восходит к греческому *sarkastos*, что дословно переводится как «разрывать плоть». «Толковый словарь Ушакова» приводит следующее определение сарказма: «Язвительная насмешка, едкая ирония» [3]. В «Большой российской энциклопедии» мы можем найти такое толкование: «Сарказм – вид комического: суждение, содержащее едкую, язвительную насмешку над изображаемым; высшая степень иронии» [4]. Похожее определение дает А.Н. Чудинов в своем словаре иностранных слов, вошедших в состав русского языка: «Сарказм - колкая, язвительная насмешка, едкая, оскорбительная шутка» [5].

Таким образом, из приведенных нами определений становится ясно, что как ирония, так и сарказм обладают общим внутренним механизмом: оба средства выразительности основаны на противопоставлении сказанного тому, что имелось в виду. Основное различие между ними заключается в контексте использования. Ирония чаще всего используется, чтобы показать чувство юмора и высмеять какую-либо ситуацию. Кsarкастическим высказываниям мы прибе-

гают в тех случаях, когда хотим выразить насмешку, уколоть, иногда оскорбить и задеть человека за живое. Такой прием часто используется для высмеивания социальных пороков и злободневных ситуаций.

Некоторые исследователи отмечают, что сарказм в отличии от иронии всегда направлен на кого-то [6, с. 1483]. Они понимают сарказм, как форму иронии, целью которой является выражение критики, но скорее косвенно, чем прямо. Сарказм также представляет собой более острую форму критики, чем ее прямое выражение, но в это же время, по словам М. Топлак и А. Каца намерением говорящего остается показать чувство юмора.

Рассмотрим подробнее, какие языковые средства участвуют в создании саркастического высказывания. Как было замечено ранее, сарказм – это особая форма иронии, а значит оба явления выражаются с помощью одинаковых способов.

А.В. Розсоха заостряет наше внимание на многочисленности и разнообразии языковых средств, задействованных в создании иронии. Тем не менее она выделяет следующие наиболее известные языковые средства: *антифразис, омонимия, полисемия, паронимия, переосмысление стереотипных сочетаний, грубое преувеличение, явное противоречие, повторение слов собеседника, паррафраз* [7, с. 128–130].

К вышеперечисленным языковым средствам можно также добавить *метафору* [8, с. 41], *постоянные эпитеты, неологизмы и архаизмы, смешение стилей* [9, с. 72–73].

Обращаясь к передаче комического в кинотекстах переводчики сталкиваются с рядом трудностей, поэтому в данном случае важен выбор переводческой стратегии [10]. В.Н. Комиссаров обращает наше внимание на то, что стратегия перевода заключается в мышлении самого переводчика [11, с. 249]. В формулировке Х.П. Крингса стратегия перевода определяется планом действий переводчика для решения конкретной проблемы, в рамках конкретной задачи [12, с. 145].

Вместе с тем, необходимо обозначить различия понятий «стратегия перевода» и «прием перевода». Под приемами перевода понимаются конкретные действия для решения определенных переводческих проблем. Их целью является устранение возникающих непосредственно в процессе перевода трудностей [11, с. 249].

Таким образом, под переводческой стратегией понимается общий план действий переводчика, тогда как переводческие приемы подразумевают определенные операции, применяемые в ходе перевода.

Как правило, когда переводчик обращается к той или иной стратегии, перед ним встает выбор между передачей формы и передачей содержания. При переводе комического сохранить сразу оба аспекта удается лишь в крайне редких случаях. В.Н. Комиссаров обуславливал такое явление различиями в грамматической структуре и лексическом составе двух языков, задействованных в процессе перевода [11, с. 283]. Немаловажным также является отличия в культурных особенностях.

Переводчики сходятся во мнении о том, что проблема передачи комического в аудиовизуальном переводе одной из наиболее непростых задач [13, с. 108].

Рассмотрим, какие стратегии перевода комического предлагают нам исследователи. Так, лингвист Дирк Делабастита представляет следующие стратегии перевода:

1. Замена
2. Повторение
3. Опущение
4. Добавление
5. Компенсация [14, с. 14].

Рассмотрев основные понятия, составляющие теоретическую базу нашего исследования, хотелось бы перейти к описанию результатов, полученных нами в ходе практического исследования. Основной целью нашей работы мы видели

анализ перевода английского сарказма в сериале «Friends» на русский и немецкий языки.

Одним из самых культовых сериалов жанра ситком принято считать американский сериал “Friends” (в переводе на русский язык «Друзья») телеканала NBC. В России премьера сериала состоялась в конце 90-х годов. В этой работе мы рассматриваем перевод, выполненный студией «Нота» по заказу телеканалов «РТР» и «СТС». В Германии сериал был переведен компанией “Arena Synchron” и в 1996 году появился в эфире телеканала “ProSieben”.

Общий объем отобранного нами материала составили кинотексты ситуационной комедии «Friends» и их переводы на русский и немецкий языки. Методом сплошной выборки было выделено 288 единиц (включая переводы).

При написании диалогов, а также формировании образов персонажей авторы ситкома “Friends” обращались к широкому спектру самых разнообразных способов создания сарказма. В рамках данной работы нам удалось проанализировать то, как сарказм выражается в разных языках на том или ином языковом уровне. В процессе проведенного анализа нами были установлены различия между оригинальным кинотекстом и его переводами, а также некоторые соответствия.

Исследование показало, что распространенным способом создания саркастического высказывания в английском языке является гипербола (21 языковая иллюстрация из 96). Так, проанализируем следующий диалог между Джоуи и Чандлером, когда один из них собирается к портному:

*Joey: Hey, Chandler, when you see Frankie tell him Joey Tribbiani says hello.  
He'll know what it means.*

*Chandler: You sure he's going to crack that code?*

В данном фрагменте сарказм ситуации придает противопоставление слов “hello” и “code”, которое и создает эффект преувеличения сложности сообщения, которое хочет передать Джоуи.

Вторым по частотности способов среди проанализированных примеров является риторический вопрос (10 языковых иллюстраций из 96). Например, обратимся к ситуации, когда Рейчел находит в своей почте бесплатный образец кофе:

*Rachel: Oh cool. A free sample of coffee.*

*Monica: Oh good, because where else would we get any?*

Еще одним наиболее широко представленным средством является явное противоречие (8 из 96). Например, в одном из эпизодов герои обсуждали то, как они провели предыдущий день. Обратимся к реплике Рейчел:

*Rachel: Well, you ladies are not the only ones living the dream. I get to go pour coffee for people I don't know. Don't wait up.*

Другие языковые средства создания сарказма встречаются реже, тем не менее они также являются яркими примерами саркастичного характера выражения. К таким средствам мы можем отнести полисемию (7 из 96). Также весьма интересен каламбур, как способ создания сарказма (6 из 96). Реже встречаются случаи, когда сарказм образуется при помощи сравнения (4 из 96) и алогизмов (4 из 96). Самым редким средством создания саркастического эффекта является повторение слов собеседника (2 из 96).

При переводе на русский язык для достижения саркастического эффекта использовались такие средства, как гипербола (26 языковых иллюстраций), риторический вопрос (8), явное противоречие (5), алогизм (6), сравнение (4), полисемия (3), повторение слов и использование антонимов (по 2 языковые единицы).

В немецком переводе сериала были установлены следующие языковые средства выражения сарказма: гипербола (20 языковых иллюстраций), риторический вопрос (8), противоречие и алогизм (по 6), каламбур (4), сравнение (4), полисемия (3).

Как можно заметить, сарказм как в оригинальном тексте, так и в его переводах, в своем большинстве был выражен одинаковыми языковыми средствами: при помощи гиперболы, риторического вопроса и противоречия. Чуть реже встречаются полисемия, алогизм и повторение слов. Наибольшую вариатив-

ность средств выразительности мы можем наблюдать в русском языке: в этом переводе могут также встречатьсяperiфразы, паронимы, олицетворения. При этом, в отличие от английского и немецкого кинотекстов, для русского дубляжа не характерно использование каламбуров. По итогу небольшого исследования на материале одного сериала с его переводами мы можем прийти к заключению, что построение сарказма в разных языках превалирующее основывается на одинаковых средствах выразительности, а значит и в понимании данного явления не будут прослеживаться серьезные отличия.

Следующая задача, которую мы ставили перед собой в нашем исследовании, заключалась в том, чтобы проанализировать, какие стратегии перевода использовались для передачи сарказма с английского на русский и немецкий языки. В ходе сопоставительного анализа мы выяснили, что большая часть всех саркастических контекстов была переведена на русский язык путем повторения (72%). То есть как в оригинале, так и в переводе на русский язык используется одно и то же средство создания сарказма.

Рассмотрим следующую языковую иллюстрацию:

*Ross: Anyway, if you don't feel like being alone tonight, Joey and Chandler are coming over to put together my new furniture.*

*Chandler: Yes, and we're very excited about it.*

Перевод на русский язык выглядит следующим образом:

*Росс: Знаешь, если не хочется быть одной, поехали ко мне. Джо и Чандлер тоже приедут – хотят помочь мне собрать новую мебель.*

*Чандлер: Просто мечтаем.*

В данном случае сарказм выражается в простом преувеличении и при переводе не возникло трудностей в подборе аналогичного средства в русском языке.

Мы можем увидеть, что в переводе были соблюдены все лексические и грамматические особенности высказывания. Понять, что эта реплика произносится с сарказмом, можно только услышав интонацию героя.

Гораздо менее распространенным способом является замена (22%), то есть подбор в переводе равноценного элемента. Вместе с этим нам не удалось выявить закономерности используемых эквивалентов в переводе относительно оригинала.

Так, например, в уже знакомом нам примере такое средство, как риторический вопрос, заменяется в переводе сравнением:

*Coworker: How is it going?*

*Chandler: Dehydrated Japanese noodles under fluorescent lights. Does it get any better than this?*

Перевод на русский язык выглядит следующим образом:

*Коллега: Как дела?*

*Чандлер: Как у льда на сковородке.* Проще говоря, хотелось бы, чтобы было намного лучше.

Самой интересной группой стал прием опущения, когда перевод полностью утрачивает саркастический характер высказывания (5%).

При адаптации на немецкий язык переводчикам также удалось сохранить основную часть всех саркастических контекстов, при этом избежав потери самой формы выражения (79%). Обратимся к примеру, который иллюстрирует способ перевода с помощью повторения:

*Chandler: Now, remember, no trading. You get the pretty one, I get the mess.*

Перевод на немецкий язык выглядит следующим образом:

*Chandler: Ok, und merk dir bitte, kein Tauschhandel. Du kriegst die Hübsche und ich krieg den Zombie.*

В этой ситуации Чандлер иронизирует над предстоящим двойным свиданием. Мы можем наблюдать четкое противопоставление антонимов как в английском, так и в немецком языке. Переводчику удалось подобрать адекватные эквиваленты и сохранить структуру предложения.

Следующий группой перевода являются замены, которые также встречаются значительно реже (17%). Анализируя перевод на немецкий язык, нам тоже

не удалось выявить конкретных закономерностей в подборе эквивалентов. Можно предположить, что переводчик выбирал наиболее удачные варианты перевода, восполняющие комический эффект. Рассмотрим такой пример:

*Phoebe: You guys, you know what I just realized? “Joker” is “poker” with a “J”. Coincidence?*

*Chandler: Hey, that’s “jo-incidence” with a “C”.*

Перевод на немецкий язык выглядит следующим образом:

*Phoebe: Hey, wisst ihr denn, was mir aufgefallen ist? „Joker“ ist „Poker“ mit einem „J“. Einfach stark, nicht?*

*Chandler: Hey, das ist stark mit einem „Qu“.*

В данном случае в переводе вместо алогизма был использован каламбур. Структура шутки была выдержанна, однако полное сохранение формы передачи сарказма могло вызвать недоумение у зрителя. Поэтому каламбур в этом контексте стал отличным решением.

Последнюю группу составляют диалоги с полным опущением саркастического эффекта (3%). В сравнении с русской адаптацией в немецком языке таких случаев было выявлено несколько меньше.

Проанализировав приведенные языковые иллюстрации в переводе как на русский, так и на немецкий языки, мы можем прийти к выводу, что в большинстве случаев явление сарказма не вызывает трудностей в его распознавании и подборе адекватной замены в переводе на другой язык. Как правило переводчику удается сохранить содержание, то есть комичность высказывания, при этом не изменив его формы. Следует отметить, что в немецком языке при переводе с английского удается более точно передать лексико-грамматическую форму высказывания ввиду того, что оба языка принадлежат одной языковой группе.

В ходе исследования были также выявлены немногочисленные случаи частичных замен, а также добавления.

Таким образом, подводя итоги нашего исследования, отметим, что перевод сарказма все же сопровождается рядом трудностей, в том числе если в репликах фигурируют реалии. В этой связи безусловно важен выбор правильных переводческих приемов и стратегий. Несмотря на некоторые несоответствия, мы можем заметить, что сарказм в разных лингвокультурах очень похож, поэтому чаще всего в переводе все же удается одновременно сохранить как форму, так и содержание высказывания.

### Список литературы

1. Вавилова Т.В. О понятии сарказма. *Вестник Московского государственного лингвистического университета*. 2010;17(596):147–155.
2. Борев Ю.Б. Эстетика. М.: Высш. Шк.;2002. 511 с.
3. Толковый словарь Ушакова. URL: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=67883> (дата обращения: 20.12.2024).
4. Большая Российская энциклопедия. URL: <https://bigenc.ru/c/sarkazm-95da69> (дата обращения: 20.12.2024).
5. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. URL: <http://dic.academic.ru> (дата обращения:19.12.2024).
6. Toplak M., Katz A. On the Uses of Sarcastic Irony. *Journal of Pragmatics*. 2000;32(10):1467–1488.
7. Розсоха А.В. Ирония: история изучения и способы текстовой реализации. Коммуникация в современном мире. *Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка*. 2010;2(189):125–132.
8. Шилихина К.М. Метафора и ирония. *Вестник ВГУ. серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2009;2:39–42.
9. Пивоев В.М. *Ирония как феномен культуры*: монография. Изд. 2-ое. М.; Берлин: Директ Медиа; 2017. 112 с.
10. Iusupova L., Kuzmina O. Übersetzung von Realia aus englischen und deutschen Mediextexten ins Russische. *Kazan Linguistic Journal*. 2024;7(3):405–414.
11. Комиссаров В.Н. *Современное переводоведение*. М.: ЭТС; 1999. 424 с.
12. Krings H.P. *Was in den Köpfen von Übersetzern vorgeht: Eine empirische Untersuchung zur Struktur des Übersetzungsprozesses an fortgeschrittenen Französischlernern*. Tübingen: Narr; 1986. 570 S.
13. Арнольд И.В. *Стилистика. Современный английский язык*. 13-е изд. стер. М.: ФЛИНТА; 2016. 384 с.
14. Delabastita D. Cross-language comedy in Shakespeare. *Humor – International Journal of Humor Research*. 2005;18(2):161–184.

### References

1. Vavilova T.V. About the notion of sarcasm. *Vestnik of Moscow State Linguistic University*. 2010;17(596):147–155. (in Russ).
2. Borev Yu.B. Aesthetics. M.: Vyssh. Shk.; 2002. 511 p. (in Russ).
3. Explanatory Dictionary of the Russian Language. Available from: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=67883> (accessed: 20.12.2024). (in Russ).
4. Great Russian Encyclopedia. Available from: <https://bigenc.ru/c/sarkazm-95da69> (accessed: 20.12.2024). (in Russian).
5. Dictionary of foreign words included in the Russian language. Available from: <http://dic.academic.ru> (accessed:19.12.2024). (in Russian).

**ФИЛОЛОГИЯ. ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ  
ЛИНГВИСТИКА**

Рахимбирдиева И.М., Стерлядева Е.А. Сарказм в сериале “Friends” и его перевод на русский и немецкий языки  
Казанский лингвистический журнал. 2025; 8(1): 111–122

6. Toplak M., Katz A. On the Uses of Sarcastic Irony. *Journal of Pragmatics*. 2000;32(10):1467–1488. (in Eng).
7. Rozsokha A.V. Irony: the history of learning and ways of textual implementation. Communication in the modern world. *Bulletin of LNU named after Taras Shevchenko*. 2010;2(189):125–132. (in Russ).
8. Shilikhina K.M. Metaphor and irony. *Proceedings of Voronezh state university. Series: Linguistics and intercultural communication*. 2009;2:39–42. (in Russ).
9. Pivoev V.M. *Irony as a cultural phenomenon*: monografiya. Izd. 2-oe. M.; Berlin: Direkt Media; 2017. 112 p. (in Russ).
10. Iusupova L., Kuzmina O. Übersetzung von Realia aus englischen und deutschen Medi entexten ins Russische. *Kazan Linguistic Journal*. 2024;7(3):405–414. (in German).
11. Komissarov V.N. Sovremennoe perevodovedenie. M.: ETS.; 1999. 424 p. (in Russ).
12. Krings H.P. *Was in den Köpfen von Übersetzern vorgeht: Eine empirische Untersuchung zur Struktur des Übersetzungsprozesses an fortgeschrittenen Französischlernern*. Tübingen: Narr; 1986. 570 p. (in German).
13. Arnol'd I.V. *Stylistics. Modern English*. 13-e izd. ster. M.: FLINTA; 2016. 384 p. (in Russ).
14. Delabastita D. Cross-language comedy in Shakespeare. *Humor – International Journal of Humor Research*. 2005;18(2):161–184. (in Eng).

**Авторы публикации**

**Рахимбирдиева Ильмира Мухарямовна –**  
кандидат филологических наук, доцент  
Казанский (Приволжский) федеральный  
университет  
Казань, Республика Татарстан, Россия  
Email: [ilmira-rim@mail.ru](mailto:ilmira-rim@mail.ru)  
<http://orcid.org/0000-0001-9915-0065>

**Стерлядева Евгения Александровна –**  
Казанский (Приволжский) федеральный  
университет  
Казань, Республика Татарстан, Россия  
Email: [sterlyadeva.evgenya@yandex.ru](mailto:sterlyadeva.evgenya@yandex.ru),  
<https://orcid.org/0009-0001-5154-1363>

**Раскрытие информации о конфликте  
интересов**

Автор заявляет об отсутствии  
конфликта интересов.

**Информация о статье**

Поступила в редакцию: 10.02.2025  
Одобрена после рецензирования: 20.02.2025  
Принята к публикации: 28.02.2025

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

**Информация о рецензировании**

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

**Authors of the publication**

**Rakhimbirdieva Ilmira Moukharyamovna –**  
Phd. Associate Professor  
Kazan (Volga Region) Federal University  
Kazan, Republic of Tatarstan, Russia  
Email: [ilmira-rim@mail.ru](mailto:ilmira-rim@mail.ru)  
<http://orcid.org/0000-0001-9915-0065>

**Sterlyadeva Evgenia Aleksandrovna –**  
Kazan (Volga Region) Federal University  
Kazan, Republic of Tatarstan, Russia  
Email: [sterlyadeva.evgenya@yandex.ru](mailto:sterlyadeva.evgenya@yandex.ru),  
<https://orcid.org/0009-0001-5154-1363>

**Conflicts of Interest Disclosure**

The author declares that there is no conflict of interest.

**Article info**

Submitted: 10.02.2025  
Approved after peer reviewing: 20.02.2025  
Accepted for publication: 28.02.2025

The author has read and approved the final manuscript.

**Peer review info**

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.